

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ

ГО «МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ОСВІТИ І НАУКИ»

ВГО «НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ»

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Філологічний факультет

Кафедра практики англійської мови та методики викладання

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземної та української філології

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»

Факультет іноземної філології

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали ІХ Міжнародної
науково-практичної конференції



Рівне
2024

ББК 81.0

С91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики викладання (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан філологічного факультету (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Герасимчук Галина Андріївна – кандидат технічних наук, доцент, декан факультету цифрових, освітніх та соціальних технологій Луцького національного технічного університету

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Мартинюк Алла Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет)

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2024 року, Рівне. 225, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 28.03.2024 р.).

До збірника увійшли матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

**СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ
ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

<i>Афанас'єва Л. В., Смирнова М.В.</i>	7
Foreign Language in the Process of Solving Problems of Intercultural Communication	
<i>Бігунов Д. О.</i>	9
The Evolution of Categorisation in Cognitive Linguistics	
<i>Бондар Т. Г., Самчук Т. В.</i>	13
Мовне питання: українські біженці у Польщі	
<i>Курята Ю. В., Касаткіна-Кубишкіна О. В., Антоненко Н. Є.</i>	17
Multilingualism in Ukrainian Education in the Context of Eurointegration	
<i>Мирончук Я. А., Бондар Т. Г.</i>	22
Cognitive Linguistics: Overview	
<i>Неродик А. С., Самборська І. М.</i>	25
Деякі вербальні та невербальні характеристики англійської лінгвокультури	

**СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА
ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ**

<i>Михальчук Н. О., Ногачевська І. О.</i>	34
Poetic Text Comprehension as a Problem of Contemporary Linguistics	
<i>Мялковська Л. М.</i>	49
Strategic communications in the information space	
<i>Оздемір О. В., Омелянюк А. Р.</i>	52
Елементи топосу та їх неоготичне втілення в літературі постмодернізму	
<i>Оленіч Н. С., Нісаноглу Н. Г.</i>	58
Фразеологічні одиниці з числовим компонентом “one” в англійській мові	
<i>Потапчук С. С., Ветрова І. М.</i>	59
Компліментарне висловлювання як ілокутивний акт	
<i>Приходько В. Б.</i>	63
Художній переклад в контексті методологічних стратегій літературної компаративістики	

Самборська І. М., Вовчук Н. І.	65
Прагмалінгвістика у контексті сучасної мовознавчої парадигми	
Стернічук В. Б.	70
Wichtige Aspekte in der Entwicklung der Lingustischen Poetik	
Юрійчук Г. П., Вовчук Н. І.	72
Сприйняття та розподіл часу в різних лінгвокультурах	
СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	
Бабіч М. В.	79
<i>«Ранкові зустрічі» на уроках англійської мови в початковій школі</i>	
Бігунова С. А., Залевська О. А.	81
Foreign Language Practice through Text Interpretation	
Войтенко І. Г.	84
Особливості дистанційного викладання польської мови як другої іноземної	
Галицька О. Б.	86
Wie schafft man ein inklusives Bildungsumfeld?	
Івашкевич Е. Е.	87
Comparative Results of the Research of Students' Attitude to Learn a Foreign Language as a Way of Mastering Intercultural Competence by Them	
Кваснецька Н. В.	103
Професійні ролі вчителя іноземної мови в НУШ	
Мартинюк А. А., Антоненко Н. Є., Касаткіна-Кубишкіна О.В., Фрідріх А.В.	105
Current Problems of Foreign Language Teaching Methodology in Challenging Times	
Мороз Л. В., Лосінець Ю. О.	108
Роль фонетичних навичок у формуванні соціокультурної компетенції дошкільнят	
Набочук О. Ю.	111
Professional Creativity, Professional Formation and Personal Growth of Future Managers	
Сиденко А. В., Ísak Jónsson	126
Exploring Education at Hofið School in Reykjavik, Iceland	
Смаль О. В.	128
Трансформаційна роль ChatGPT при викладанні та вивченні англійської мови	

Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.	131
Die Vorbereitung von Fachkräften auf eine erfolgreiche interkulturelle Zusammenarbeit	
Monika Stapor	133
Exploring Norwegians' Perspectives on Poland, Polish Language, and Culture	
Стернічук В. Б., Ковальчук Д. Д.	135
Bilingualer Sachfachunterricht: Verborgenes Potential	
Федоришин О. П., Федоришина В.	138
Cooperative Learning Exercises in Active Learning	
Хунавцева Н. О., Харченко Є. М.	141
Facilitation as a Specific Type of a Teacher's Activity	
Шамсутдинова М.-С. Б.	156
Stimulating Motivation to Learn a Foreign Language Among Students by Taking into Account Their Value Systems	
Ясногурська Л. М., Гонтюк С. В.	160
Використання ігрових технологій при навчанні іноземної мови у немовному ЗВО	

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Білоус Т. М., Timoti D.Meloni	164
Intercultural Dimension of Teaching ESL	
Бляшевська А. В., Дмитренко Н. С., Федорець М. А.	166
Дебатна гра як засіб розвитку креативних та когнітивних здібностей здобувачів освіти на заняттях іноземної мови	
Вєтрова І. М., Потапчук С. С.	170
Роль викладача у розвитку навчальної автономії в онлайн-освіті	
Вовчук Н. І., Самборська І. М.	174
Вибіркові лінгвістичні дисципліни у фаховій підготовці студентів-філологів	
Волкова Л. В.	183
Використання паремій при формуванні іншомовної лінгвосоціокультурної компетентності студентів	
Губіна А. М., Яновець А. І.	189
Особливості успішного початку презентації іноземною мовою	
Денисюк Л. В., Данілова Н. Р.	194
Формування іншомовних мовленнєвих навичок у майбутніх фахівців сфери туризму	

<i>Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.</i>	198
The Development of Soft Skills and Professional Reflection of Teachers of Preschool Educational Establishments	
<i>Корольчук Л. В.</i>	212
Analyzing the Feasibility of Applying Classical Methods of Foreign Language Teaching in Foreign Language Classes for Professional Purposes in HEIs	
<i>Нестерук С. М., Синевич Б. М.</i>	214
Методичні аспекти дослідження художнього тексту при підготовці вчителя-філолога	
<i>Перішко І. В.</i>	218
Interactive Learning in Studying the Theoretical Course of a Foreign Language	
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	221

лексичні та граматичні одиниці. Цей етап допомагає плавно перейти від ранкової зустрічі до основної теми уроку.

Вчитель може сам вибирати послідовності проведення кожного з етапів ранкової зустрічі. Це дає змогу спроектувати заняття так, що будуть враховані індивідуальні особливості учнів, а саме заняття буде спрямоване на створення позитивної атмосфери та продуктивної співпраці протягом уроку.

*Svitozara Bihunova
Oksana Zalevska
(Rivne, Ukraine)*

FOREIGN LANGUAGE PRACTICE THROUGH

TEXT INTERPRETATION

There is no doubt that in reading both the reader and the author are interdependent. First of all, the author must structure his message in such a way that the reader can go all the way back from the extended external speech to the inner meaning of the message (Mykhalchuk & Koval, 2021). Even though the author is physically absent, his words must be analysed and interpreted, because reading is not just decoding. In turn, the reader must interpret the author's words in such a way as to understand not only the surface meaning, but also what is implicit in the text, in other words, what the author meant creating this text. The reader's tone of voice contains much less information, since he or she cannot reproduce the author's tone of voice. Thus, there is a possibility of partial loss of information. To prevent this, the reader must step into the author's shoes, and the situation of reading must turn into a situation of "real live" communication (Івашкевич & Ногачевська, 2020). Thus, reading requires internal interpretation, and an active reader enters into a kind of silent dialogue with the author. In order to understand more accurately what he / she has read, the reader must learn to see connections between ideas, determine the author's purpose and style, draw correct conclusions, distinguish between facts and opinions, find assumptions, etc.

Thus, text comprehension consists of acquiring factual information and then comprehending it. There are two levels of text comprehension: the level of meaning and the level of content/sense. The first is associated with establishing the meanings of the perceived linguistic units and their direct connections, the second deals with understanding the content of the text as an integral linguistic unit (Milan, 1994). Psychologists and psycholinguists distinguish between such categories as “meaning” and “content”. “Meaning” is a set of all psychological factors that arise in our minds due to the word. “Content” is only one of the components of meaning. A word acquires its meaning in a phrase, but the phrase itself acquires meaning only in the context of a paragraph, a paragraph in the context of a book, a book in the context of the author’s entire work (Михальчук & Набочук, 2021). At the level of meaning, the recipient understands the thought when, with the help of established connections and relations between objects, facts, and phenomena, he/she reveals the meaning laid down by the author in a sentence, paragraph, or subtext. As a result of semantic understanding, the reader’s mind manages to reconstruct the author’s opinion. This is possible only because the reader has the same mechanisms of semantic synthesis that the author uses to realise his/her intention in the text.

In turn, the text is expanded through the rhematisation of sentences, i.e. by attaching components that carry new information to an already implemented part of the text: the rheme follows the theme. But for some readers, something that acts as a rheme in the text is already a known fact. In this case, the text does not carry information and, therefore, is not informative for the reader. Such a discrepancy between the known and the unknown for different readers is explained by their thesauri, i.e., their different ideas about the world, a certain set of knowledge. For adequate understanding a message, a reader must have a relevant thesaurus in his or her memory, which is activated during the reading process. This is not only the knowledge of the subject matter, but also the knowledge of the genre of the text, era, culture, and life. If the reader’s general outlook is broader and his / her individual experience is richer, he / she will read and understand the text better and faster. It is essential that both the reader and the author should have common understanding of

the world. After all, problems in reading arise when there is a mismatch between the assumptions of the author and the reader. This phenomenon is constantly observed because no two people have the same thesaurus. Thus, the author always leaves something unproven, which is incomprehensible to the reader (Nunan, 1999).

Among the skills related to understanding the content of the text, the ability to summarise and synthesise the facts obtained by formal (linguistic) features and on the basis of the logic of presentation is important. Also, a special role is played by the ability to predict at the level of meaning – to predict the continuation and end of the text (Lagrou, Hartsuiker & Duyck, 2013).

Processing the received information requires the reader to be able to make a judgement based on this information (draw a conclusion, make a generalisation), determine the idea or the intention of the text, which may not be verbally formulated in it, evaluate the facts/content as a whole, relate them to their experience/knowledge and interpret the readings, including understanding the subtext.

LITERATURE:

Івашкевич, Е. & Ногачевська, І. (2020). Психологічні традиції щодо проблеми розуміння художніх текстів. *Психологія: реальність і перспективи: зб. наук. пр. Вип. 14*. Рівне: РДГУ. С. 187–194.

Михальчук, Н.О. & Набочук, О.Ю. (2021). Психологія літературної творчості старшокласників. Філософія освітнього простору: психологічний вимір. *Колективна монографія. За редакцією Р.В.Павелківа, Н.В.Корчакової*. Київ: Видавництво «Центр учбової літератури». С. 216–341.

Lagrou, E., Hartsuiker, R.J. & Duyck, W. (2013). The influence of sentence context and accented speech on lexical access in second-language auditory word recognition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(3), 508–517.

Milan D.K. (1994). *Developing Reading Skills*. City College of San Francisco. McGraw-Hill.

Mykhalchuk, N. & Koval, I. (2021). Psychological ways of understanding textual reality of the novel. *Збірник наукових праць "Проблеми сучасної психології"*, 54, 93–115. <https://doi.org/10.32626/2227-6246.2021-54.93-115>.

Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching & Learning*. Boston: Heinle & Heinle.

*Ірина Войтенко
(Луцьк, Україна)*

ОСОБЛИВОСТІ ДИСТАНЦІЙНОГО ВИКЛАДАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ

Ознакою нашого часу є широке використання Інтернету та постійна присутність нових медіа у приватній та професійній сферах. Ми використовуємо інформаційні технології природно, майже автоматично, у повсякденних життєвих ситуаціях. Здатність ефективно використовувати нові технології також є одним з факторів, що відрізняє попередніх представників покоління Y від покоління X. Наразі для позначення нового типу інтернет-користувачів використовується також термін «покоління C» (від англ. *connect, communicate, change* – підключатись, спілкуватись, змінюватись). Його представники – це люди, які постійно підключені до мережі, використовують різні види комунікаторів (блоги, дискусійні форуми, портали) для взаємодії з іншими користувачами.

Сучасні вчителі іноземних мов мають численні можливості доступу до веб-контенту та веб-інструментів для створення інтерактивних завдань, які розвивають усі мовні навички та формують знання про мовні підсистеми.

Вивчення польської мови стало особливо актуальним для українців після початку війни з Росією. Біженці в Польщі активізувалися, щоб швидше продовжити навчання та соціалізуватися. Учні та студенти в Україні також активно навчаються завдяки зміцненню зв'язків та співпраці між країнами.

Яскравим прикладом он-лайн вивчення польської мови є Language Supp Ukraine – проєкт, який масово забезпечує безкоштовне онлайн-вивчення польської мови для дітей біженців з України. Місія проєкту – надавати ефективну та масштабовану допомогу. Фірма доводить, що соціальна діяльність може бути реалізована з тим же рівнем професіоналізму, який ми знаємо зі